

Biblioteko

JUAN RÉGULO PÉREZ

Evoluo, nunaj servoj kaj futuraj
planoj.

Ana Manero

Cuenca, 5a de julio de 2008



Skize pri la biblioteko

- Temas pri tre modesta biblioteko: nur 3.000 registroj en la katalogo.
 - Lokita en malgranda spaco.
 - Duobla oj donacitaj al HEF-grupoj.
 - La kolekto kreskas neplanite.
 - Ĝi rezultis el la kunlaboro de multaj homoj la longe de la tempo.
 - Duobla celo: diskoniga kaj prezerva.
 - Ret-servoj.
-

La unuaj tempoj

- Komence de la sepdekaj jaroj, Inés Gastón komencis kolekti la porrecenzajn librojn alvenintajn al la HEF-ejo.
 - Pluraj donacintoj ri igis iom post iom la kolekton per personaj kontribuoj (R. Martínez & C. Fiol, F. Bermejo, F. Alafont, M. de la Iglesia, Á. Figuerola, A. Zepeda, J. Camacho, A. Alonso, M. G. Adúriz).
 - En la naŭdekaj jaroj, volontula skipo (M. Graziani, F. Moral, Glez. Aboín, M. Cruz, A. Manero) ekorganizis la bibliotekon per la libroj tiel stokitaj en la hef-ejo.
 - Plej unue ili kompilis la bibliografiajn datumojn de la libroj kun la celo krei katalogon el kartonaj slipoj.
 - Tio fine ne realiĝis kaj oni transiris rekte el manskribita listo al al elektronika datumbazo en FileMaker.
 - Fine de tiu jardeko A. Manero restis kiel nura prizorganto.
-

La katalogo manskribita

	<ul style="list-style-type: none">- Flandro Esperanto - Ligo - 185 paĝoj- Belgio, Antverpeno.- La aŭtoro, el la germana. ✓
2970	<ul style="list-style-type: none">- HEINE, Ewa - 19...?- Esperanto in Polen. - Broŝuro- Nekonata Eldonisto. - 23 paĝoj- Nekonata eldonlando.- Originalo, en la germana
2971	<ul style="list-style-type: none">- Netto <i>Netto</i> Paiva <i>1931</i> <i>Novus</i> 19...?- Meditadoj kaj pensoj. - Religio- Legio de bona volo - 254 paĝoj- Brazilo - Sto San-Paŭlo San-Paŭlo- Walter Francisco, el la portugala.
2972	<ul style="list-style-type: none">- LAPENNA, Ivo. - 1952- Aktualaj problemoj de la - Social

La katalogo en FileMaker

- La enkomputiligo de la katalogo per ĉi tiu programo, prilaborita de M. Cruz por adapti ĝin al niaj bezonoj, permesis tre rapide kreskigi la datumbazon kaj havi ĝin en elektronika formato.
 - Mankoj de ĉi programo:
 - Ĝi ne permesas apelitajn literojn.
 - Ne taŭgas por fari la katalogon rete alirebla.
-

La katalogo en FileMaker

The screenshot shows a FileMaker record form for a book. The fields and their values are as follows:

numero	3374	speco	libro
avtoro	NEVES, G., KAMACXO, G., DEK, L. kaj FERNÁNDEZ, M.		
titolo	Ibere libere		
eldonejo	Pro Esperanto		
aldonjaro			
eldonlando	ES Hispanujo		
eldonurbo	Vico		
temo	poezio		
tradukinto			
lingvo	eo		
originala lingvo	eo		
pagxoj	136		
donacinto	Antonio Alameda		
Boletín Informita			
elvendate	1998-11-09	forigdate	
isbn	3-95182-06-0		
cdi	S2-1		
ripetita	<input type="radio"/> jes <input type="radio"/> ne		duoblojxo forigita <input type="checkbox"/>
notoj			

The interface includes a sidebar on the left with icons for navigation and a top menu bar. The record is displayed in a standard FileMaker layout style with colored highlights for some fields.

La katalogo en Access

- ❑ La enretigo de la katalogo per biblioteka mastrumsistemo postulis ĉian ver adon en pli facile manipuleblan formaton: Access.
 - ❑ Ĉi formato permesis ĉapelitajn literojn, sed la formularo estis pli malkonvena por aldoni datumojn kaj konsulti la datumbazon.
 - ❑ Ĉi celis esti ponto inter la tre intue uzebla FileMaker kaj la definitiva retkatalogo en Openbiblio.
 - ❑ La tuta kataloga konvert-proceso ŝuldi al la teknika kunlaboro de J. Rodríguez.
-

Kataloga konvert-proceso I: Access-tabelo

titolo	aŭdoroj	eldonjaro	eldona societo	lando	lokigo	numero	eldonlando
Sana Gratulato	Jrivers dac de La Laguna	1907	as		Biblioteka aoci	0270	Hispanio
Sana gratulato	Jrivers dac de La Laguna	1982			Antonio Alonso	3270	Hispanio
Sana gratulato	Arduza de venia Jrivers dac	1902	es	GAUCIA LITUA, Federica	Miguel Fernand	3271	Hispanio
Lernolibroj de	malbono, Formado de la Goleto	1995	es	MARCO BUTELLA, Antonio	Antonio Alonso	3272	Hispanio
En laj de la	Fundacio Espania	1995	es	MARCO BUTELLA, Antonio	Antonio Alonso	3273	Hispanio
En laj de la	Pro Espania		es	KITTEL, R., GARCIA, R., EFE	Antonio Alonso	3274	Hispanio
La historia de	La de una Esperanto-Centro	1907	es	MAYA, JOAQUIN A., Sirlano	Antonio Alonso	3275	Hispanio
Herzibere relik	Akademio Internacia de la Sciencoj	1990	de	FRANK, Helmut G.	Antonio Alonso	0276	Germanio
Esperanto	Amendite-aldonejo	1972	no	LEBELLA, Helmut	Antonio Alonso	3277	Hungario
Esperanto	Amendite-aldonejo	1982	no	LEBELLA, Helmut	Antonio Alonso	3278	Hungario
Curso de esperanto	ESPERANTO ESTABLITA	1905	es	GRUPPO ESPERANTISTA DE	Antonio Alonso	0279	Hispanio
Manlibro	Esperanto-gramatika de la Instituto	1907	es	CARTELO	Antonio Alonso	0280	Hispanio
La scindilo de	Esperanto-Asocio	1901	es	VINAR, Valdezar	Antonio Alonso	0281	Germanio
Hispanio	Legos-Elaboro de Esperanto	1922	es	SANHEZ GARCIA, F.	Antonio Alonso	3282	Hispanio
Okcidenta	ESPERANTO-Asocio de la	1982	no	CONSEJO DE ESPERANTO DE LA	Antonio Alonso	3283	Hispanio
Asociacion	de Esperanto-Publiko	1982	gb	SALMON, F.	Antonio Alonso	3284	Britio
Esperanto	The Esperanto Publishing Co.	1967	no	REPRINTING SOCIETY, G.	Antonio Alonso	0285	Aŭstralio
Manlibro	de Esperanto	1987	es	VALERIO, Antonio	VALERIO, Antonio	0286	Hispanio
Esperanto	de Esperanto	1902	es	ALONSO, Antonio	ALONSO, Antonio	0287	Hispanio
La esentulo	de Esperanto	1902	no	CONSEJO DE ESPERANTO	Luis Fernandez	3288	Rusio
Manlibro	de Esperanto	1982	no	LEBELLA, Helmut	Antonio Alonso	3289	Hungario
Manlibro	de Esperanto	1982	no	AM.		3290	Britio
Manlibro	de Esperanto	1977	es	MORON, Heri		3291	Hispanio
Manlibro	de Esperanto	1977	es	EPON, Claude		0292	Hispanio
Manlibro	de Esperanto		es	ESPERANTO, LUDWIG		0293	Hispanio
Manlibro	de Esperanto		es	MAS, Maria Teresa		3294	Hispanio
Manlibro	de Esperanto		es	LEBELLA, Helmut		3295	Hispanio
Manlibro	de Esperanto	1977	es	LEBELLA, Helmut		3296	Hispanio
Manlibro	de Esperanto	1987	no	MORON, Heri	Biblioteka soci	3297	Aŭstralio
Manlibro	de Esperanto	1987	no	LEBELLA, Helmut	Biblioteka soci	0298	Hispanio
Manlibro	de Esperanto	1987	no	FRANCO, Susana de	Biblioteka soci	0299	Hispanio
Manlibro	de Esperanto	1977	br	FILIPETTO, Guilherme	Biblioteka soci	3300	Brazilo

Kataloga konvert-proceso II: MARC en excel

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	
1		numero	spaco	kontraŭ	en la jaro 2007	kontraŭ	kontraŭ	kontraŭ	kontraŭ	kontraŭ	kontraŭ	kontraŭ	
2	1	2078	libro	ABOUT = lemond	Trad. Marko	Trad. Marko	Parizo	Libro	1903	249	kontraŭ	kontraŭ	
3	2	2077	libro	ATAKAS, ATAKAS, ATAKASO,			Hustinge	Plydramo	1913	6	kontraŭ	kontraŭ	
4	3	243	libro	La libro DINC sintakso			Vieno	Stafeto	1907	13	kontraŭ	kontraŭ	
5	4	2076	libro		Trad. < Kalo	Trad. < Kalo	Tenise	Stafeto	1903	20	kontraŭ	kontraŭ	
6	5	2012	libro	Academio de Esperanto Academio de			Parizo	Academio de	1903	4	kontraŭ	kontraŭ	
7	6	2011	libro	Esperanto ALCYONE J. Kisnamuroj			Ilago	Esperanto	1903	3	kontraŭ	kontraŭ	
8	7	2185	libro		Trad. Yann	Trad. Yann	Parizo	Press Esperantists Societo	1913	38	kontraŭ	kontraŭ	
9	8	2186	libro	ALEKSY, Voca			Sofio	Buĝara Esperantists Asocio (M.E.M.) kontraŭ	1903	38	kontraŭ	kontraŭ	
10	9	2593	libro	AJC-HERI Dance	Trad. Petero	Trad. Petero	Komedia	Stafeto	1903	703	kontraŭ	kontraŭ	
11	10	2186	libro	ALEMBER S. Peter	Trad. Eren	Trad. Eren	Ekziloj	Wien	Esperanto- Instituto	1903	32	kontraŭ	kontraŭ

Kataloga konvert-proceso III: MARCXML

```
<marc:controlfield tag="007">libro</marc:controlfield>
<marc:controlfield tag="008" />
<datafield tag="020" ind1="" ind2="">
  <subfield code="a" />
</datafield>
<marc:datafield tag="100" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a">ADAMSON, Hendrik</marc:subfield>
</marc:datafield>
<marc:datafield tag="245" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a">Vesperkanto</marc:subfield>
</marc:datafield>
<marc:datafield tag="260" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a">La Laguna</marc:subfield>
  <marc:subfield code="b">Goleto</marc:subfield>
  <marc:subfield code="c">1967</marc:subfield>
</marc:datafield>
<marc:datafield tag="300" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a">101</marc:subfield>
</marc:datafield>
<marc:datafield tag="500" ind1="2" ind2="3">
  <marc:subfield code="a">belatraj kajeroj, Orlo. linqvo: eo</marc:subfield>
</marc:datafield>
<marc:datafield tag="546" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a">eo</marc:subfield>
</marc:datafield>
<marc:datafield tag="650" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a">poezio</marc:subfield>
</marc:datafield>
<marc:datafield tag="700" ind1="" ind2="">
  <marc:subfield code="a" />
</marc:datafield>
<marc:datafield tag="852" ind1="" ind2="">
```


Katalogo en Openbiblio

- Openbiblio estis elektita inter aliaj liberaj programoj por bibliotekoj ĉar:
 - Pli bone kongruis kun la ĝenerala paŝar-sistemo.
 - La kreado de registroj estis pli simpla kaj intua kaj, sekve, ankaŭ neprofesiulo povus senprobleme prizorgi la datumbazon.
 - Mankoj:
 - Malmultaj serĉeblecoj.
 - Bibliografia priskribo ne tute akordiĝas al la internacia normaro.
 - Ĝi estas tradukenda en esperanton (J. Rodríguez entreprenis la taskon sub la revizio de A. Manero).
 - Provizore troviĝas en ĝi nur registroj pri libroj.
-

Nunaj servoj

- Ret-katalogo.
 - Virtuala biblioteko.
 - Tradukoteko.
 - Aliro al katalogoj de aliaj bibliotekoj.
 - Legangulo.
 - Dulingva informado pri la biblioteko kaj ties servoj.
 - M. Á. Sancho ebligis per sia teknika helpo la ekfunkciadon de ĉi servoj.
-

Ret-katalogo: informo pri la ekzemplero

lbx1998hef003374aa

- lb
 - x1998
 - hef
 - 003374
 - aa
-

Tradukoteko

- Bibliografia datumbazo pri hispani-lingvaj verkoj tradukitaj en esperanton.
 - Bazita sur la pionira laboro de Juan Azcuénaga kaj Miguel Gutiérrez Adúriz.
 - Celoj:
 - Informi pri tradukoj el nia literaturo
 - I ti utila ilo por tradukemaj esperantistoj.
 - Necesas kompletigado.
 - Pli ta ga ser -formularon estos balda prezentita.
 - Kiel kunlabori:
 - Sendu al la biblioteko informon pri traduko mankanta en la datumbazo, jen via propra, jen alies traduko ne aperinta.
 - Sendu anka informon pri traduko, kies registro aperas nekompleta en la datumbazo.
 - Viaj informoj estu iam kiel eble plej kompletaj, efe rilate la eldondatumojn, e se temas pri malgranda peco aperinta en pli ampleksa verko kiel revuo a libro.
-

Virtuala biblioteko

- i donas aliron al elektronikaj dokumentoj jen rekte eldonitaj tiaj, jen tradicie eldonitaj kaj poste cifercigitaj kaj enretigitaj:
 - Vortaroj
 - Enciklopedioj
 - Altomataj tradukiloj
 - Elektronikaj libroj
 - Elektronikaj revuoj
 - Seriloj kaj retadresaroj
 - Eldonejoj kaj librovendejoj
 - Retlistoj
 - Radiostacioj
 - Fakpaĉoj
 - Labordokumentoj
 - Blogoj kaj personaj paĝoj
-

Aliro al la katalogoj de aliaj bibliotekoj

□ Triobla celo:

- Doni aliron al aliaj esperantaj bibliotekoj kaj datumbazoj.
 - Faciligi la trovadon de esperantaj materialoj en neesperantaj bibliotekoj.
 - Diskonigi la ekziston de aliaj gravaj bibliotekoj de Esperantujo, eĉ se iliaj katalogoj ne estas rete alireblaj.
-

Legangulo

- Ĝi estas spaco kie la legantoj povas inter alii siajn opiniojn pri libroj kaj alispecaj dokumentoj.
 - Temas do pri renkontiĝejo de legemuloj.
 - Ĝi funkcias kiel blogo.
 - Ju pli da partoprenantoj, des pli da intereso: ek do al leg'!
-

Projektoj

- Polurado de la katalogo en Openbiblio.
 - Konstanta misdatigo de la Virtuala Biblioteko.
 - Pliaj datumbazoj:
 - urnal-eltonda oj.
 - Foto-arkivo.
 - Son- kaj video-arkivo.
 - Ludoj.
-

urnal-eltonda oj

- Provizora katalog-slipo:

The screenshot shows a Microsoft Access application window with the title bar 'Microsoft Access [Journal o'ltovstajni]'. The interface includes a menu bar (File, Edit, View, Data, Format, Tools, Database, Window, Help), a toolbar, and a main workspace. On the left, a navigation pane shows the 'Journal o'ltovstajni' object. The main workspace displays a form with the following fields:

Id	[Empty]
Aktivlari	[Empty]
Ishtirokchi	[Empty]
Dati	12/12/2010
Endeksi (E)	2010-yil 12-oy 12-kuuni
Yulduz	1
Yozilgan	Tad
Yozilgan yili	[Empty]
Yozilgan joyi	[Empty]

Below the form is a large text area for comments. At the bottom, the status bar shows 'Page: 1 of 1' and 'Records: 1 of 1'. The Windows taskbar at the bottom shows the Start button, system tray, and several open applications including Internet Explorer, Outlook, and various file explorer windows.

EL ESPERANTO LLEGA A ALCALÁ

Del 7 al 10 de julio tendrá lugar en Alcalá de Henares el 64º Congreso Español de Esperanto, que con el tema 'Don Quijote habla esperanto', estará abierto a la participación gratuita de los ciudadanos de la localidad interesados por este idioma.

Los que quieran conocer más sobre este curioso idioma tendrán la posibilidad de asistir a un curso gratuito de iniciación al esperanto (muchos gente ha oído hablar de él pero no sabe cómo suena); sólo tienen que inscribirse en el Servicio Municipal de Archivos y Bibliotecas, Plaza de San Julián 1, que será la sede del congreso, o enviar un mensaje electrónico anunciando su participación a la dirección domin@esperanto-es.net. Hay de plazo hasta el día 6 de julio.

También se podrán visitar dos exposiciones. La primera, "Así fue

yo a Don Quijote", con las aportaciones recibidas con ocasión de un certamen internacional de dibujo infantil que la Federación Española de Esperanto ha organizado para conmemorar el IV Centenario. Los dibujos pueden verse en la siguiente página web con formato www.esperanto-es.net/ia/jotatodonquijote/. Y la segunda "El esperanto en la literatura y la literatura en esperanto", que consta de dos partes: citas tomadas de obras literarias, sobre todo en lengua española, en las que se menciona el esperanto; y una selección de libros en esperanto (entre los que cabe destacar las diversas traducciones de la obra cervantina), prestadas por la Biblioteca Juan Riquelme Pérez. Ambas exposiciones se podrán visitar del 7 al 10 de julio en el horario habitual del centro.

Adobe Reader [2008 La Clave n.321.pdf]
Archivo Local del Documento Elementos Ventana Ayuda

Adobe Reader 7.0

CULTURA

Año de las Lenguas

EL ESPERANTO TIENE SU ESPACIO

UN CONGRESO MUNDIAL, OTRO ESPAÑOL Y UNA REGULAR PRODUCCIÓN LITERARIA SON EL CAMINO

Naciones Unidas ha declarado 2008 como el Año Internacional de las Lenguas. Dentro de la Torre de Babel, donde el inglés parece tener la batalla ganada, un idioma busca la supresión de las barreras lingüísticas y la relación en pie de igualdad entre todos los pueblos del mundo. Se trata del esperanto, y los esperantistas pretenden defender su espacio en una fecha en la que se cumplen 100 años de la fundación de la Asociación Internacional de Esperanto. Para ello, el pasado mes de marzo se presentó en el Centro Comercial Gran Vía de Hortaleza (Madrid) una muestra con el fin de repasar su historia y bibliografía. Asimismo, el próximo mes de julio celebrarán el 67º Congreso Español de Esperanto en Cuenca —entre los días 3 y 6, en el Centro Cultural



MANUEL GONZÁLEZ MORALES

ve Nueva York y los redactores residen, uno, en Luxemburgo y, el otro, en India", apunta Jorge Camacho, su redactor jefe. En esperanto puede encontrarse desde obras de Shakespeare a García Márquez, de Kafka a Tagore, de Baudelaire a Ferré



Intelo

urnal-eltonda oj

□ Kiel kunlabori:

- Sendu la nova ojn (jen skanita el paper-perioda o, jen ĉerpita el ret-urnalo) en pdf-formato.
 - La nomo de la dosiero havu jenan strukturon:
20080705_EIPaís
20080522_LaClave_n.621
 - Se eble, faru akompanan word-dokumenton kun la sama nomo, kiu enhavu fakvortojn pri la enhavo (kongreso, literaturo, Marbella, F. de Diego...) kaj aliajn datumojn pri la artikolo, kiujn vi trovu interesa.
 - Se vi havas skanilon kaj loĝas (prefere) en Madrido, vi povas ankaŭ helpi per skanado de la stokita materialo en la HEF-ejo.
-

Aliaj manieroj kunlabori

- ❑ Informu pri interesaj retejoj mankantaj en la biblioteko.
 - ❑ Informu pri nefunkciantaj ligiloj.
 - ❑ Aktive partoprenu en Legangulo (do, nepre legu! 😊)
 - ❑ Avertu ĝenerale pri misoj, tajperaroj kaj iaspecaj malglataj oĵoj.
 - ❑ Sentu vin komforta en via biblioteko!
-

Biblioteko Juan Régulo Pérez

<http://www.esperanto.es/biblioteko>

biblioteko@esperanto.es

Dankon pro via atento!
